

مكايل السوائل من خلال النصوص القبطية

إعداد

أ.دولاجي جرجس صهيون جرجس

باحثة ماجستير بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

أ.د.إيمان أحمد أبوزيد

أستاذ ورئيس قسم الآثار المصرية وعميد كلية الآثار الأسبق

جامعة جنوب الوادي

أ.د.ثناء جمعة الرشيدي

أستاذ الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

د.دلال عابد خلف الله

مدرس الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

مكايل السوائل من خلال النصوص القبطية

دولاجي جرجس صهيون جرجس ... باحثة ماجستير بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب

الوادي

أ.د. إيمان أحمد أبوزيد ... أستاذ ورئيس قسم الآثار المصرية وعميد كلية الآثار الأسبق -

جامعة جنوب الوادي

أ.د. ثناء جمعة الرشيدي ... أستاذ الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

د. دلال عابد خلف الله ... مدرس الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

الملخص:

يعرف المكيال في اللغة العربية أنه " ما يكال به وغالبا ما يكون إناء قد يختلف في الشكل والسعة ". احتوت النصوص القبطية على عدد من المكايل متعددة الاستخدام فمنها من استخدم لكيال السوائل أو الأشياء الجافة ومنها ما استخدم للسوائل والجاف معا. يتعرض البحث لمكايل السوائل مستعرضاً الأصل اللغوي لمسميات المكايل سواء كان مصري قديم أو يوناني أو غير ذلك، كما يتناول المسميات التي وردت في النصوص من مناطق مختلفة وأبرز اللهجات والشكل والسعة والفترات الزمنية التي وردت بها.

الكلمات الدالة:-

نبيذ - زيت - لاقووت - كوس - تارش

البحث جزء من رسالة الماجستير بعنوان "المقادير والعملات من خلال النصوص القبطية".

The liquid measures through coptic texts

Abstract:

A measure is defined in the Arabic language as “what is measured with it, and it is often a container and may differ in shape and capacity.” The Coptic texts contained a number of multi-use measures, some of which were used to measure liquids or dry things, and some of them were used for liquids and dry things together. The research deals with measures of liquids, reviewing the linguistic origin of the names of the measures, whether it is ancient Egyptian, Greek, or otherwise. It also deals with the names that appeared in the texts from different regions, highlighting the dialects, form, capacity, and time periods in which they were mentioned.

Key words:

Wine - oil - lacout - kos – tarsh

المقدمة:-

أطلق علي مصر في الفترة المتأخرة من الحكم الروماني مصر البيزنطية أو مصر في الفترة المسيحية وذلك منذ حكم الإمبراطور الروماني قسطنطين في ٣٠٦م والتي تلتها دخول العرب مصر في ٦٤١ م . عثر علي العديد من الكتابات بالخط القبطي تخص هاتين الفترتين اعتباراً من القرن الرابع وحتى القرن الحادي عشر الميلادي، وتتوعت تلك الكتابات ما بين نصوص أدبية واخري وثائقية (خطابات ، عقود ، وصايا ، قوائم ، ايصالات ، فواتير ، حسابات ، تمارين مدرسية) إلخ . قدمت بعض من تلك النصوص مجموعة من الأسماء لمكاييل استخدمت لكيل السوائل كالنبيذ والزيت والماء (١) .

λακοοτε (لاكوت):-

أصله:-

أشار Vycichl إلى أصله المصري القديم، ولكن لم يذكر شكله الكتابي بل ذكر مسماه اليوناني λακοοτιν وهو عبارة عن نسخ من الشكل المصري المفقود المركب من λα + κοοτε (٢)، وهو شكل من الممكن قد يكون استحدث فيما بعد (٣). وارتبط استخدام هذا المكيال بصفة - خاصة بمنطقة مصر الوسطى (٤) حيث ذكر كثيراً في نصوص باويط عن استخدامه لنقل النبيذ المعشق، ومن الممكن أن يكون أحد موردي الدير قد اختص به، كما ذكر في وادي سرجة

(١) سهير سعيد أحمد، جوانب من الحياة اليومية للأقباط من النصوص والآثار القبطية، (الجيزة، ٢٠١٧)، ٢.

(٢) Vycichl, W., *Dictionnaire etymologique de la Langue Copte*, (Leuven, 1983), 96b.

(٣) سهير سعيد أحمد، المراسلات القبطية - دراسة تحليلية مقارنة لشكل ومحتوي بعض الرسائل غير المنشورة، رسالة ماجستير منشورة، (جامعة عين شمس، ٢٠٠٨)، ٢٢.

(٤) Crum, W.E., & Bell, H.L., *Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, (Hannover, 1922), 23; Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, (Kairo, 1999), 249.

ودير البلايزة ودير الأنبا أرميا بسقارة (°)، وبالبحث والدراسة يمكن القول إنه ورد في نصوص الأشمونين وأفروديتو(٦). وبناءً على ذلك فيمكن القول بأن هذا المكيال ظهر تقريباً في الفترة من القرن السادس إلى القرن التاسع الميلادي. أما عن كلمة لاکوتِ فهي اسم مؤنث ورد في النصوص الوثائقية القبطية بكتابات متعددة وفقاً للهجة الصعيدية (٧):

ΛΑΚΟΟΤΕ - ΛΑΚΟΤΕ - ΛΑΛΑΚΟΤΕ → S

كما ذكر بعدة كتابات واختصارات أخرى في النصوص الوثائقية القبطية :-

ΛΑΚΟΤΙ(٨) - ΛΑΚ°/(٩) - ΛΑΚ/(١٠) - ΛΑΚϞΟΥΤ - ΛΑΚΟΤ(١١) - [ΛΑΚΟ]ΥΤΕ(١٢) - ΛΑΛΑΚΟΟΤΕ(١٣)

(٥)Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,249.

للإطلاع على النصوص التي وردت بها المسميات في تلك المناطق، أنظر :-

Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,nr.1;2;3;4;5;6;9;11;14;15;18;19;20;21;22;23;26;28;29;31;34;37;39;50;72;94; Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 12, (Le Caire, 1904),8;162; Boud'hors,A.,*Ostraca Grecs et Coptes des Foulles de JeanMaspero a Baouit*, BEC 17, (Le Caire, 2004),nr.27;29;30; Hasitzka,M.R.M., *Koptische Dokumentarische und Literarische Texte*, (Gruyter, 2011),nr.3 ; Crum,W.E., & Bell, H.L.,*Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, nr.164; Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, I , (London,1954), nr.322;325; Quibell,J.E., *Excavations at Saqqara*,(Le Caire ,1912), nr.226.

(٦) للإطلاع على النصوص التي وردت بها المسميات في تلك المناطق، أنظر :-

Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, (London, 1905),nr.1064; Hasitzka,M.R.M., *Koptische Dokumentarische und Literarische Texte*, nr.8; Krall,J., *Koptische Texte* , I ,(Wien,1895),nr.CLII; Till,W.E., *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, (Wien,1958), 160;Hasitzka,M.R.M., *Koptische Dokumentarische und Literarische Texte*,nr.19.

(٧)Crum,W.E., *A Coptic Dictionary*, (Oxford 1939),140a.

(٨)Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,424.

شكله:-

لم تقدم أي من المصادر وصفاً لشكله، ولكنه كان عبارة عن جرة^(٤) قد تكون صنعت من مواد مختلفة كالطين والنحاس أو البرونز ويتضح ذلك من خلال أحد النصوص التي جاءت من دير البلايزة^(٥).

سعته:-

دارت عدة مناقشات فيما يخص سعة مكيال $\lambda\alpha\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon$ (لاكوت) وهي كالتالي:

- أشار كل من **Westendorf** و **Cherix** و **Bell** ^(٦) إلى أن $\lambda\alpha\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon$ (لاكوت) = $\kappa\nu\iota\delta\iota\omicron\nu$ (كنيديون)^(٧).

- قام كل من **Kruit** و **Worp** بدراسة النصوص اليونانية وذكروا أن الاكوت يساوي كنيديون كبير، وكان الكنيديون الكبير = ϵ كنيديون صغير^(٨).

⁹(Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,nr.1;3;4;5;9.

¹⁰(Quibell,J.E., *Excavations at Saqqara*, nr.226.

¹¹(Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*,nr.322.

¹²(Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*,nr.322;833.

¹³(Till,W.E., *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung*,nr.160.

¹⁴Boud'hors,A., BEC 17, (Le Caire, 2004),103.

¹⁵Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, 761.

¹⁶(Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, (Heidelberg , 1977), 77; Crum,W.E., & Bell, H.L., *Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, 23; Cherix,P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, XXI , (Bex,2012), 21b; Cherix,P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, 96b.

¹⁷ كنيديون:- مكيال يوناني الأصل $\kappa\nu\iota\delta\iota\omicron\nu$ ، استخدم بشكل رئيسي كقياس للنبيذ بجانب الزيتون، وكان هناك العديد من الآراء فيما يخص السعة الخاصة به، أنظر:-

Förster,H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter in den Koptischen Dokumentarischen Texten*, (Berlin, 2002),422; Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, nr.1102.

وأشار Casson^(١٩) أن الصغير يسع حوالي ٤ أو خمسة سيكستاري^(٢٠) وهذا يعني أن الاكوت = ١٦ سيكستاري (٨.٦ لتر) أو ٢٠ سيكستاري (١٠.٨ لتر). وهناك رأي آخر لـ Casson أن الكنديون الكبير يحتوي على ٨ سيكستاري^(٢١). وعليه فإن الاكوت يوجد منه أحجام حيث ذكر أنه يوجد منه حجم صغير^(٢٢) ويسع حوالي ٤ سيكستاري (٢.١٦ لتر) أو خمسة سيكستاري (٢.٧ لتر).
أستخدامه:-

استخدم كمقياس للسوائل، وغالباً للنبيد^(٢٣).
 وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

**Ex.1:- + ψ INE NCA MABOYE NAKOOTE⁽²⁴⁾ NHPT NTE
 PWPQ ZITN PIB KOYI⁽²⁵⁾**

(18)Kruit, N., & Worp, K., "Geographical Jar Names: Towards a Multidisciplinary Approach", *APF* 46,(2000),106.

)¹⁹(Casson,L., "Wine Measures and Prices in Byzantine Egypt" , *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939), 7.

(^{٢٠}) سيكستاري:- مكيال يوناني الأصل ψ □□□□□، كان يسع حوالي ٠.٥٤ لتر أي نصف لتر، أنظر:-

Förster,H.,*Wörterbuch der Griechischen Wörter*,555; Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis, I*, (Oxford, 1999),65.

(²¹)Casson,L., *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939), 7.

(²²)Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,249;nr.50; Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 12, 162.

(²³)Crum,W.E., & Bell, H.L.,*Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, 23; Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, 77; Cherix,P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, 21 .

(^{٢٤}) للمزيد من النصوص لهذا الشكل، أنظر:-

Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,nr.2;6;11;15;18;19;20;21;22;23;26;28;29;31;34;50; Crum,W.E., & Bell, H.L.,*Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*,nr.164; Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, nr.325; Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 12,8; Boud'hors,A., *BEC* 17, (2004),nr.27;29;30; Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic*

الترجمة :-

أطلب ٢١ λακοοτε (لاكوت) نبيذ بورف (٢٦) بواسطة فيب الصغير.

موضوعها :- طلب نبيذ.

مادة الكتابة :- أوستراكا (فخار).

مكان العثور عليها :- باويط .

التاريخ :- تقريباً القرن الثامن الميلادي.

Ex.2:- + παλογος ηηρη

λακοτε Ρ (27)

الترجمة :-

حساب النبيذ

١٠٠ (λακοτε) لاكوت .

موضوعها :- حساب النبيذ.

مادة الكتابة :- أوستراكا (فخار).

مكان العثور عليها :- باويط .

التاريخ :- تقريباً القرن الثامن الميلادي.

manuscripts in the British Museum,nr.1064; Hasitzka,M.R.M.,
Koptische Dokumentarische und Literarische Texte, nr,8;19.

(25)Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO
111,nr.28.

(26) بورف :- مكان يقع بالقرب من وادي سرجة، ولا يمكن تحديد الموقع الدقيق من
المستندات، أنظر :-

Timm, S., *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* ,
IV,(Wiesbaden, 1988), 1999-2000.

(27)Clédât,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO
111,nr.72.

Ex.3:- + $\omega\iota\eta\epsilon$ $\eta\sigma\alpha$ $\omega\epsilon\chi\omicron\upsilon\omega\tau\epsilon$ $\eta\lambda\lambda\kappa^{\circ}$ / $\eta\eta\rho\pi$ $\lambda\varsigma$ $\eta\tau\epsilon$
 $\pi\mu\alpha\eta\lambda\epsilon$ $\xi\iota\tau\eta$ $\tau\alpha\upsilon\rho\iota\eta\epsilon$ $\gamma\iota$ / $\omicron\iota$ / $\pi\alpha\lambda$ / $\mu\epsilon$ /(²⁸) $\rho\kappa$ $\theta\omega\theta$ $\iota\zeta$ $\iota\eta\Delta$ /
 β + α $\phi\omicron\rho$ /(²⁹)

الترجمة :-

أطلب ١٢٠ lak^o (لاكو) نبيذ بمانل^(٣٠) المعنق بواسطة تاورين.
 إجمالي: نبيذ معنق ١٢٠ م(ترا)، ١٧ توت، الإنديكيتون الثاني، التسليم الأول .
 موضوعها: - طلب نبيذ.
 مادة الكتابة: - أوستراكا (فخار).
 مكان العثور عليها: - باويط .
 التاريخ: - تقريباً القرن الثامن الميلادي.

Ex.4:- $\pi\lambda\omicron\kappa\omicron\varsigma$ $\eta\eta\rho\epsilon\pi$ $\eta\omega\alpha$ $\mu\epsilon\eta\eta\omicron\upsilon\omega\omega$ $\mu\epsilon\eta\eta\kappa\eta\rho\alpha\kappa\alpha\kappa\eta$ $\rho\kappa\beta$
 $\pi\omega\alpha$ $\varsigma\omicron\gamma\alpha$ $\lambda\lambda\kappa$ / α $\eta\omicron\beta$ $\lambda\alpha\rho\eta$ α
 $\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\tau\epsilon\eta\mu\alpha\gamma$ $\zeta\omega\eta$ $\lambda\lambda\kappa$ / α $\eta\omicron\beta$ $\lambda\alpha\rho\eta$ α
 $\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\mu\alpha$ $\varsigma\iota\beta\lambda\lambda$ $\lambda\lambda\kappa$ / α $\eta\omicron\beta$ $\lambda\alpha\rho\eta$ α
 $\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\pi\epsilon\varsigma\tau\alpha\gamma\rho\varsigma$ $\lambda\lambda\kappa$ / α $\eta\omicron\beta$ $\lambda\alpha\rho\eta$ α
 $\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\beta\alpha$ $\phi\iota\beta$ $\lambda\lambda\kappa$ / α $\eta\omicron\beta$ $\lambda\alpha\rho\eta$ α (³¹)

الترجمة:-

قائمة نبيذ الأعياد والمواسم وأيام الأحد ١٢٢
 عيد اليوم الأول، واحد جرة، واحد لاهي^(٣٢) كبير

(^{٢٨}) me/ - أشار Cledat إلى أن الشكل المختصر me الذي استخدم كمعادل يوناني لها هي تعد اختصار لـ $\mu\epsilon\tau\rho\eta\eta\varsigma$ (مقياس) أو ربما اختصار لـ $\mu\epsilon\gamma\alpha$ (أي كبير)، أنظر:-
 Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, 249.
 (²⁹) Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr.4.
 (^{٣٠}) بمانل:- اسم جغرافي أكثر شيوعاً في أوستراكات باويط، للمزيد أنظر:-
 Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, 251.
 (³¹) Quibell, J.E., *Excavations at Saqqara*, nr.226.

يوم والدتنا زوي، واحد جرة ، واحد لاهي كبير

يوم الأم سبيل، واحد جرة، واحد لاهي كبير

يوم الصليب، واحد جرة، واحد لاهي كبير

يوم أبا فيب، واحد جرة، واحد لاهي كبير

موضوعها :- حساب النبيذ .

مادة الكتابة:- نقش على الحجر جيري.

مكان العثور عليها :- دير الأنبا أرميا بسقارة.

التأريخ:- الفترة ما بين أواخر القرن السابع والقرن التاسع الميلادي .

Ex.5:- τὰρ ζωϥ νιμ ετνατωϥ ναϊ ζωϥ παραμοναρ/
εϊτε ρ̄ν̄ τρωε εϊτε ρ̄ν̄ τπολιε νατοκνεγε
νατκαταφρονει ταχι ρα παβεκε ν̄μντςνοοϥ ν̄ρτοϥ
ν̄σοϥο μ̄ν̄ σοϥ ν̄ερτοϥ ν̄ϊωτ ν̄παθ̄η μ̄ν̄ μ̄νη
ν̄κερατ̄η μ̄ντςνοοϥ ν̄ζεϥθη ν̄νεϥ μ̄ν̄ χοϥταϥτε
ν̄λαακροτε ν̄ηρ̄π̄ ερεναηρ̄π̄ ν̄χωϥλε ητ εροϥ γι/ ci
αρ^τ ιβ ϥ κρ⁰/ς ϥ κ ιε ϥ ελαι^υ ξ/ ιβ ϥ οι/ κν^δ κδ⁽³³⁾

الترجمة:-

(³³) لاهي:- مكايال استخدم للنبيذ بشكل رئيسي، ولكن استخدم أيضًا للحليب والعسل والزيتون والأسماك المملحة، أنظر:-

Hasitzka, M.R.M., *Koptische Dokumentarische und Literarische Texte*, 6.

(³³)Till, W.E., *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung*, nr. 160; Krall, J., *Koptische Texte*, I, nr. CLII.

ملحوظة:- جاءت بعض الحروف في كتابة النص في هذا المرجع الأخير غير صحيحة لذلك تم الاعتماد على كتابة النص بالرجوع إلى الكتابة الصحيحة.

ورد في نصين وثائقين من قرية كيليس بالواحة الداخلة^(٣٩). كما اتضح من خلال الدراسة أنه ورد في نصوص سير القديسين. هو اسم صعيدي مذكر ورد في النصوص القبطية بشكلين مختلفين وفقاً للهِجَة^(٤٠):-

gIN → SB

εIN → S

وهناك شكل كتابي آخر لم يشر إليه Crum بالإضافة إلى هذه الأشكال:-

gN⁽⁴¹⁾

شكله:-

لم يرد له وصف لشكله، ولكن من خلال الاسم الذي ورد في كل من Crum و Černy و Cherix و Vycichl يمكن القول أنه عبارة عن إناء - فنجان/كوب^(٤٢) والرأي الأرجح أنه فنجان استناداً لكلمة قارئ الفنجان بالقبطية التي وردت في القواميس^(٤٣).

ويمكننا أن نعتمد أيضاً على وصف أنية hnw في مصر القديمة والذي كان عبارة عن أنية من نوع الصحاف لها فوهه واسعة وقاعها مسطح أو مدور ولها

⁽³⁹⁾Alcock, A., "Hin in Coptic Texts", *APF* 45, (1999), 182; Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,nr.44,20; Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, II, (Oxford, 2014),nr.81,52.

⁽⁴⁰⁾Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, 685a.

⁽⁴¹⁾Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,nr.44,20.

⁽⁴²⁾Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, 685; Černy, J., *Coptic Etymological dictionary*, 285; Cherix, P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, XXI, 93b; Vycichl, W., *Dictionnaire etymologique de la Langue Copte*, 304a

⁽⁴³⁾(Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, 685b; Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, 377; Vycichl, W., *Dictionnaire etymologique de la Langue Copte*, 304a.

سهير سعيد أحمد، جوانب من الحياة اليومية للأقباط ، ٥٦.

مقبضين جانبيين، وكان هذا الاناء يصنع من مواد مختلفة مثل الصلصال والحجر والمعدن^(٤٤).

سعته:-

كانت تبلغ سعته حوالي 0.45 لتر أي أقل من نصف لتر^(٤٥)، بينما كان الهن العبري يسع ثلاث لترات تقريباً^(٤٦).

استخدامه:-

استخدم في النصوص الوثائقية الخاصة بقرية كيليس كمقياس للزيت، بينما استخدم في النصوص الأدبية كمقياس للنبذ والزيت والماء.

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.6:- ριχι ουγεν̄ ἡνηρ ρα ϣτοῡ ψε̄ \ψατ/ μητ̄ ἡνοῡμς
ρα τχηλδ̄ε̄ ἡτμο̄ ταπ̄ψαι⁽⁴⁷⁾

الترجمة:-

لقد تلقيت (ῑἡ) هن زيت مقابل ٤٠٠، ناقص ١٠ نومس^(٤٨) مقابل جيلتش^(٤٩) يخص الأم تابشاي.

موضوعها:- حساب أعمال.

مادة الكتابة:- بردي.

^(٤٤) محمد صلاح، المكاييل والموازين في مصر القديمة، ٩٦-٩٧.

⁽⁴⁵⁾Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,64.

^(٤٦) محمد صلاح، المكاييل والموازين في مصر القديمة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار جامعة القاهرة، (١٩٨٠)، ٩٧.

⁽⁴⁷⁾Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,nr.44.

^(٤٨) نومس:- عملة نحاسية صغيرة ذات أصل يوناني ϣ□□□□□□□□، أنظر:-

Förster,H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 551.

مصطفى الروبي & مروة فاروق، " نشر مجموعة من النقود البيزنطية (محفوطة بالمتحف المصري بالقاهرة)"، *المجلة العلمية لكلية السياحة والفنادق* ١٥، (٢٠١٨)، ٣٥.

^(٤٩) جيلتش:- نوع من الحاويات ويستخدم بلا شك كمقياس للحجم، أنظر:-

Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,64.

مكان العثور عليها:- قرية كيليس بالواحة الداخلة.

التاريخ:- النصف الثاني من القرن الرابع الميلادي.

Ex.7:- ογορ ναϕονη πε εβολ ηεν πογταρ ντε νιβενι νη
ετρητ ηεν πιξελλορ ε̄τεμμαγ ογορ κατα Ϛ̄ νεροογ
ναϕνηογ πε ριχεν πιξελλορ εϕσωκ ναϕ ἠπογταρ ἠνιβενι
ογδε νε ἠπαρογωμ πε ψατεϕμαρ ηητϕ πε αλλα ναϕμορ
ἠνεϕηορπς φη ετε τοτϕ ναολϕ φαι πεϕογωμ πεϕμωογ
δε οη εναϕσω ἠμοϕ φαι πε ογριν ἠμογ κατα Ϛ̄ νεροογ
εβοληεν πιξελλορ⁽⁵⁰⁾

- الترجمة:-

وكان يعيش على ثمار النخيل التي تنمو في الأهوار هناك. وكان كل ستة أيام يذهب إلى الأهوار ليجمع لنفسه ثمار النخيل. لكن لم يأكل حتى يملأ بطنه. بل كان يملأ يده، وكل ما تمسك يده هذا أكله وماءه أيضًا الذي يشربه هذا يكون (هين) ماء كل ستة أيام من الأهوار.

موضوعها:- حياة الأنبا بيجيمي .

مادة الكتابة:- رق.

مكان العثور عليها:- دير الأنبا مقار - وادي النظرون.

التاريخ:- نهاية القرن الرابع وبداية القرن الخامس الميلادي.

Ex.8:- εϕεινι εχεν πιμασι νογωογωωογωι νσιμεδαιλιον ἠ̄
νρημητ εογογωεμ ηεν ογνερ νεμ τϕαωι νογριν νεμ
ογηρητ νογογωτεν εβολ τϕαωι νογριν εγβλιχ νσϑγνογϕι
ἠπσοις (Num.15:9-10)⁵¹

(⁵⁰) Evelyn White, H.G., *The Monasteries Of The Wadi 'N Natrûn (New Coptic Texts From The Monastery of Saint Macarius)*, I, (New York, 1926), 160.

(⁵¹) de Lagarde, P., *Der Pentateuch Koptisch*, (Leipzig, 1867), 353.

الترجمة:-

يحضروا بالاضافة إلى مولود الذبيحة ثلاثة أعشار دقيق مخلوط بزيت من نصف ɛIN (هين) ونبيذ ثم يسكبوا نصف ɛIN (هين) مقدمة الرائحة الطيبة للرب.

COYCIΟΥ (سوي سوي):-

أصله:-

مكيال للنبيذ^(٥٢)، يرجح أن الكلمة ذات أصل يوناني حيث وردت في النصوص اليونانية، وقد وردت في نصوص باويط بالكتابة القبطية^(٥٣) أو اليونانية^(٥٤). وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.9:- ομοι/ κογρ.ι[...]

ομοι/ λακον[...]

COYCIΟΥ

κολ/ ⁽⁵⁵⁾

الترجمة:-

وكذلك كويري[...]

وكذلك لاکون^(٥٦) [...]

⁽⁵²⁾Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, 371a; Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, 197.

^(٥٣) للإطلاع على هذه النصوص، أنظر:-

Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr.75;76;78; Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 12, nr.23.

^(٥٤) للإطلاع على هذه النصوص، أنظر:-

Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr.44;71.

⁽⁵⁵⁾Clédât, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr.76.

^(٥٦) لاکون:- مكيال، استخدم كمقياس للأشياء الجافة والسائلة معا، أنظر:-

Hasitzka, M.R.M., *Ein neues Archiv Koptischer Ostraka*, (Wien, 1995), 12-17.

COYCIOY (سوي سوي)

كولاثون^(٥٧)

موضوعها: - حساب النبيذ.

مادة الكتابة: - أوستراكا (فخار).

مكان العثور عليها: - باويط.

التاريخ: - تقريباً القرن الثامن الميلادي.

Ex.10:- X COYCIOY NHPT B

X BOOYNE NOEIK

X ECOOY B

X NOB NPAAP A

X KOLL^o NTAPIX B

X KOLL^o NXIP B⁽⁵⁸⁾

الترجمة:-

٢ COYCIOY (سوي سوي) النبيذ

٢ شوون^(٥٩) خبز

٢ أغنام

١ رضيع خنزير كبير

٢ كولاثون لحم مقدد

٢ كولاثون سمك مملح صغير

موضوعها :- فاتورة شحن؟.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- غير معروف(ربما باويط).

^(٥٧) كولاثون:- مكيال يوناني الأصل، استخدم كمقياس للأشياء الجافة والسائلة معا، أنظر:-

Kruit, N., & Worp, K., *APF* 46,(2000),138.

⁽⁵⁸⁾Husselman,E.A., "Coptic documents from the Michigan collection", *BASP* 19,(1982), 63.

^(٥٩) شوون :- عبارة عن كيس استخدم كمقياس للقمح والبصل والخبز والملح والبلح والرمل، أنظر:-

Crum,W.E., *A Coptic Dictionary*,836a.

التأريخ:- القرن الرابع الميلادي؟.

-(لاجاني) λαγανη

أصله وشكله:-

أشار **Sophokles** إلى أنها كلمة يونانية الأصل - λαγυνος
λαγηνος تعني "إبريق"^(٦٠) بينما أشار **Förster** إلى أنها كلمة يونانية
الأصل تعني "زجاجة" استخدمت كمكيال في القبطية.

هو اسم مذكر ورد في النصوص الوثائقية القبطية بعدة كتابات مختلفة^(٦١) :-

λαγανη - λακινε - λακυνος

واتضح من خلال دراسة النصوص الوثائقية القبطية أنه ورد في النصوص التي
جاءت من الفيوم أو ما يجاورها وطيبة^(٦٢) وتؤرخ بالقرن الخامس إلى القرن
الثامن الميلادي.

سعته:-

لم تكن سعته معروفة حيث أشار **Till** إلى أنه زجاجة استخدمت على الأرجح
كمقياس غير محدد، وكان يوجد منها أحجام منها كبير وأخر صغير^(٦٣).

استخدامه:-

استخدم كمقياس للنبيد في النصوص الوثائقية القبطية.
وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.11:- $\omega\alpha\mu\tau \ \eta\lambda\alpha\kappa\upsilon\eta\eta\sigma \ \eta\eta\pi\tau$ ⁽⁶⁴⁾

⁽⁶⁰⁾Sophocles,E.A., *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods*, (Cambridge, 1914),703.

⁽⁶¹⁾Förster,H.,*Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 459.

⁽⁶²⁾ للإطلاع على النصوص التي وردت بها المسميات في تلك المناطق، أنظر:-

Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*,nr.711; Stefanski,E., & Lichtheim,M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*, (Chicago, 1952),nr.13;41;43; Till,W.C., *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, (Wien, 1960), nr.135; Crum, W.E., *Varia Coptica*, (Aberdeen, 1939),nr.120; Crum, W.E., *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*, (Oxford, 1921),nr.134.

⁽⁶³⁾Till,W.C., *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung*,35.

الترجمة:-

ثلاثة $\lambda\alpha\kappa\upsilon\eta\sigma$ (لاكينوس) نبيذ.
موضوعها:- حساب المدفوعات المختلفة.
مادة الكتابة:- بردي.
مكان العثور عليها:- الفيوم أو ما يجاورها (من خلال اللهجة فيومية).
التاريخ:- أوائل القرن الخامس الميلادي.

Ex.12:- $\sigma\upsilon\kappa\alpha\lambda\lambda\alpha\sigma\tau$

$\sigma\upsilon\lambda\lambda\alpha\gamma\alpha\eta\eta$ ⁽⁶⁵⁾

الترجمة:-

إناء
 $\lambda\alpha\gamma\alpha\eta\eta$ (لاجاني).
موضوعها:- قائمة قصيرة من الأواني.
مادة الكتابة:- أوستراكا(فخار).
مكان العثور عليها:- جيمه (مدينة هابو).
التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

Ex.13:- $\lambda\alpha\kappa\iota\eta\ \omega\ \beta$

$\lambda\alpha\kappa\iota\eta\ \eta\mu\ \epsilon$ ⁽⁶⁶⁾

الترجمة:-

$\lambda\alpha\kappa\iota\eta\ \epsilon$ ٢ (لاكين) كبير
 $\lambda\alpha\kappa\iota\eta\ \epsilon$ ٥ (لاكين) صغير
موضوعها:- قائمة أواني.
مادة الكتابة:- أوستراكا(فخار).
مكان العثور عليها:- جيمه (مدينة هابو).
التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

(64)Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*,nr.711.

(65)Stefanski,E., & Lichtheim,M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*,nr.13.

(66)Stefanski,E., & Lichtheim,M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*,nr.41.

Ex.14:- $\text{CHNTE } \bar{\text{N}}\Delta\Delta\text{KINE}^{(67)} \text{ NNHP} \bar{\text{N}}\bar{\text{W}}\text{OMNT} \bar{\text{N}}\bar{\text{X}}\text{NOQ}$
 $\bar{\text{A}}\text{TOYEI} \text{ TOYEI}^{(68)}$

- الترجمة:-

٢ $\lambda\Delta\text{KINE}$ (لاكين) نبيذ في ثلاثة جنوف^(٦٩) لكل منهما.

موضوعها :- قائمة الأشياء المباعة.

مادة الكتابة:- أوستراكا(فخار).

مكان العثور عليها:- ربما طيبة.

التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

$\bar{\text{B}}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}}\bar{\text{W}}\text{OMNT}$ (باي شومنت):-

أن الكلمة لم ترد بشكلها المركب في القواميس وهي عبارة عن التركيب اسم الفاعل $\bar{\text{B}}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}}$ للفعل $\bar{\text{Q}}\bar{\text{I}}$ (يحمل) والرقم $\bar{\text{W}}\text{OMNT}$ (ثلاثة)، ويعني حرفياً (حامل ثلاثة)^(٧٠) وبالتالي فهي ذات أصل مصري قديم، وتشير إلى مكيايل للسوائل^(٧١) استخدم لنقل النبيذ^(٧٢)، ويرادفه في اليونانية triplovun ، وقد ذكر من خلال احد النصوص ان واحد $\bar{\text{B}}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}}\bar{\text{W}}\text{OMNT} = 3$ كنيديون، وقد كان اكنيديون

^(٦٧) للمزيد من النصوص لهذا الشكل، أنظر:-

Till, W.C., *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung*, nr.135;
 Stefanski, E., & Lichtheim, M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*, nr.43; Crum, W.E., *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*, nr.134.

⁽⁶⁸⁾Crum, W.E., *Varia Coptica*, nr.120.

^(٦٩) جنوف:- هو عبارة عن سلة - وعاء، أنظر:-

Cherix, P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, XXI, 104a.

⁽⁷⁰⁾Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 9.

⁽⁷¹⁾Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco – Polonaises Sur Le Site de Tell Edfou*, (Le Caire, 2009), 9

⁽⁷²⁾Bacot, S., "Quelques textes relatifs aux mesures de vin d'Edfou au VIIe siècle", in: Anne Boud'hors, Jean Gascou and Denyse Vaillancourt (eds.), *Études coptes IX Onzième journée d'études*, Boud'hors, A., (et al.), (eds.), (Paris, 2006), 38.

في العصر البيزنطي يساوي ٨ سيكستاري أي حوالي ٤.٣٢ لترًا وبالتالي تبلغ سعته حوالي ١٣ لترًا^(٧٣).

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.15:- [+εΙΤΟΟΤΚ ΝΤ]ΟΚ ΙΩΣΑΝΝΗΣ

[ΕΙΣ ΦΤΟΟΥ ΝΜΑΓ]ΑΡΙΚΟΝ ΝΗΡΤ

[ΜΝ ΣΝΑΥ ΝΒΑΙΩΟ]ΜΝΤ ΝΗΡΤ

[γίνεται]μαγ(α)ρικα δ (και) (τρι)πλ(α) β⁽⁷⁴⁾

الترجمة:-

على يدك انت يوحنا، ها هو ذا أربعة ماجاريكون^(٧٥) نبيذ واثنين ΒΑΙΩΟΜΝΤ (بايشومنت) نبيذ، إجمالي : أربعة ماجاريكون واثنين ترييلا .

موضوعها:- استلام نبيذ.

مادة الكتابة:- أوستركا(فخار).

مكان العثور عليها:- إدفو.

التاريخ:- القرن السابع الميلادي.

وقد ذكر **Bacot** ان هناك أمثلة أخرى لهذا المكيال وهي كما يلي^(٧٦):

١. أوستراكا من إدفو، غير منشورة:

I'O. Louvre AF 12386, l.3-4:ΧΟΥΦΤ ΝΒΑΙΩΟΜΝΤ ΝΗΡΤ:

"عشرين بايشومنت نبيذ".

٢. أوستراكا أخرى من إدفو، غير منشورة:

I'O. Louvre AF 12341, l.1:ΝΒΑΙΩΟΜΝΤ...

⁽⁷³⁾Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 9; Krall,J., *Koptische Texte* , I, nr.234,9-13.

⁽⁷⁴⁾Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,nr,41.

^(٧٥) ماجاريكون:- مكيال يوناني الأصل μαγαρικον، استخدم في الغالب كمقياس للنبيذ، واستخدم أيضًا كمقياس للزيتون، أنظر:

Förster,H.,*Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 489; Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 9; Till,W.C., *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung*,35.

⁽⁷⁶⁾Bacot,S., "Quelques textes relatifs aux mesures de vin d'Edfou au VIIe siècle", 37-38.

٣. بردية من أصل غير معروف من القرن السابع:

le papyrus CPR II n ° 234, l.8-9: **βαιζωμτε νηρηπας**

"بايشومنت نبيذ معتق".

٤. نقش بالفحم في الكنيسة ٢٨ في دير باويط :

l'inscription Clédat 1904n ° 23, l.1-2: **λακοοτε βαιζωμ**

λακοοτε βα[...

" لاكوتا باى شوم، لاکوتا با[...]" (تعدد مكاييل)

-(تريبلا)τριπλα-

أشار كل من **Kruit** و **Worp** إلى أنه مكيال يوناني الأصل **τριπλουν** (يعني حرفياً "ثلاثي") حيث ورد ذكره في عدد قليل من النصوص اليونانية التي تؤرخ بأواخر القرن السابع من إدفو، وأضافوا أن المقياس المرجعي الذي يشير إليه المضاعف "3X" هو كنيديون باعتباره الجرة القياسية المستخدمة بشكل شائع في أواخر العصر البيزنطي/ بداية العصر الإسلامي.^(٧٧) وقد أشار **Bacot** إلى أنه يعادل القبطية **βαιζωμντ** "حامل ثلاثة" في المخلص اليوناني كما تم الإشارة إلى ذلك مسبقاً.

ذكر في النصوص الوثائقية القبطية بعدة اختصارات:-

πλ- πλ- τπλα

-استخدامه وسعته:-

مقياس للسوائل حيث استخدم لنقل النبيذ، وتبلغ سعته حوالي ١٣ لترًا^(٧٨).

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.16:- + πελογος βαληγ

Β . . .

αληογ . . .

Β τ(ρι)πλα . .

(⁷⁷)Worp,K.A., "A Survey of άπλα, δι(δι)πλα and τριπλα Measures in the Papyri",*ZPE 131*, (2000),149.

(⁷⁸)Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 9

αληγγ κο . τ(ρι)πλα . .

В

Г διπλα(α) . . (79)

الترجمة:-

حساب النبيذ الأبيض

٢ ...

(نبيذ) أبيض ...

٢ τ(ρι)πλα (ترببلا) ..

(نبيذ) أبيض ... τ(ρι)πλα (ترببلا) ..

٢

٣ ديبلا ..

موضوعها:- حساب لتسليم النبيذ الأبيض في مقاييس الترببلا والديبلا.

مادة الكتابة:- أوستراكا(فخار).

مكان العثور عليها:- إدفو.

التاريخ:- القرن السابع الميلادي .

Ex.17:- + αλη μαγ(αρικα) με (τρι)πλα(α) ρλα

В μαγ(αρικα)// (τρι)πλα(α) οβ (80)

الترجمة:-

(نبيذ) أبيض ٤٩ ماجاريكا، ١٣١ (τρι)πλα(α) (ترببلا).

٢ ماجاريكا، ٧٢ (τρι)πλα(α) (ترببلا).

موضوعها:- حساب النبيذ الأبيض.

مادة الكتابة:- إوستراكا(فخار).

مكان العثور عليها:- إدفو.

التاريخ:- القرن السابع الميلادي .

βαιcναγ (باي سناو):-

أشار kahle إلى أن الكلمة غير مدرجة في قاموس Crum^(٨١) وهي عبارة

عن التركيب اسم الفاعل βαι للفعل qi(يحمل) والرقم cναγ(اثنين)، ويعني

(79)Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,nr.48.

(80)Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,nr.49.

حرفياً (حامل اثنين) وبالتالي فهي ذات أصل مصري قديم، وتشير إلى مكيال للسوائل عادة ما كان يستخدم للنبيد^(٨٢).

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.18:- 1]επλογοϑ ρνεωοο[ϑ
2 νε]σοογ ουβαϊϑναγ ρη[ρπ⁽⁸³⁾

الترجمة:-

[... لحساب الرعاة ...] (سنة)

βαϊϑναγ (باي سناو) نبيد.

موضوعها:- حساب النبيد .

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- دير البلايزة .

التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

Ex.19:- ≡ βαλϑναγ ρηρπ ετ ≡⁽⁸⁴⁾

الترجمة:-

βαλϑναγ (باي سناو) نبيد الذي ...

موضوعها:- خطاب مع التعليمات الخاصة بنقل النبيد والزيت.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- الأشمونين.

التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

Ex.20:- ρ̄ν̄ταϑε ρβαϊϑναγ⁽⁸⁵⁾

الترجمة:-

βαϊϑναγ ١٦ (باي سناو).

موضوعها:- قائمة.

⁽⁸¹⁾Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, 744.

⁽⁸²⁾Hasitzka,M.R.M., *Koptische Dokumentarische und Literarische Texte*, 63.

⁽⁸³⁾Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, nr.307.

⁽⁸⁴⁾Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*,nr.1166.

⁽⁸⁵⁾Till,W.C., *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung*,nr.129.

مادة الكتابة:- اوستراكا (فخار).
مكان العثور عليها:- غير معروف.
التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

λίτρα (لِترا):-

كلمة يونانية الأصل $\lambda\iota\tau\rho\alpha$ (^{٨٦}) استخدمت للتعبير عن الرطل (وزن) بالإضافة إلى استخدامها في الوثائق القبطية بمعنى لِتر (حجم) (^{٨٧}) على الرغم من أن Förster ذكرها كوزن فقط دون الإشارة إليها كحجم في الوثائق القبطية (^{٨٨}).

وذكر كل من Heurtel Boud'hors استخدامه كمقياس للكتان والصوف والشعر/الفراء (^{٨٩}) ولكن Bacot ذكر أنه استخدم كمقياس للنبيد (^{٩٠}). ويرجح بخصوص هذه النقطة أنه ربما استخدم بالفعل كمقياس للحجم في حالة النبيد لأن اللتر وحدة قياس حجم السوائل أما في حالة استخدامه كمقياس للكتان والصوف والشعر/الفراء يرجح أنه استخدم كمقياس للوزن.

Ex.21:- $\alpha\lambda\eta\ \mu\alpha\gamma(\alpha\rho\iota\kappa\alpha)\ \mu\theta\ (\tau\rho\iota)\pi\lambda(\alpha)\ \bar{\rho}\lambda\alpha$

$\beta\ \mu\alpha\gamma(\alpha\rho\iota\kappa\alpha)//\ (\tau\rho\iota)\pi\lambda(\alpha)\ \phi\beta$

$\beta\ \gamma(\iota\nu\epsilon\tau\alpha\iota)\ \xi\ \mu(\epsilon)\tau(\rho\alpha)\ \mu\beta\ (\tau\rho\iota)\pi\lambda(\alpha)$

$]\beta\alpha\ \sigma(\mu\omicron\iota\omega\varsigma)\ \lambda\iota\tau(\rho\alpha)\ \lambda\varsigma$ (^{٩١})

الترجمة:-

(نبيد) ابيض ٤٩ ماجاريكا ١٣١ تريبلا، ٢ ماجاريكا ٧٢ تريبلا، ٢ ؟ إجمالي:
٦٠ مترا ٤٢ تريبلا ، [...]... نفس الشيء ٣٦ $\lambda\iota\tau(\rho\alpha)$ (لِترا).
موضوعها:- حساب النبيد الأبيض.
مادة الكتابة:- اوستراكا(فخار).
مكان العثور عليها:- إدفو.

(^{٨٦})Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,10.

(^{٨٧}) معوض داود عبد النور ، قاموس اللغة القبطية باللهجتين الصعيدية والبحيرية ، (٢٠٠٠)، ٨٦٨.

(^{٨٨})Förster,H.,*Wörterbuch der Griechischen Wörter*,474.

(^{٨٩})Boud'hors,A., & Heurtel,Ch., *Les Ostraca Coptes De La TT 29, II*, (Bruxelles, 2010), 59.

(^{٩٠})Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,10.

(^{٩١})Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,nr.49.

التأريخ:- القرن السابع الميلادي.

ΜΕΤΡΟΝ (مِترون):-

أصله:-

مكيال يوناني الأصل $\mu\epsilon\tau\rho\nu$ ^(٩٢)، ذكر بشكل رئيسي في الوثائق اليونانية من منطقة أفروديتو المؤرخة بأوائل القرن الثامن الميلادي^(٩٣) ووثائق منطقة الأشمونين المؤرخة بالقرن الخامس/السادس الميلادي^(٩٤)، بينما ورد في الوثائق القبطية التي جاءت من الفيوم وما يجاورها والأشمونين وأرسينوي وبابويط وطيبة وإدفو^(٩٥) وتؤرخ تلك النصوص بالقرن السابع والثامن الميلادي، وقد ورد بعدة كتابات واختصارات^(٩٦):-

$\mu\epsilon\tau\rho\nu$ - $\mu\epsilon\tau\rho\upsilon$ - $\mu\epsilon$ ^(٩٧) - μ^ϵ - $\mu\epsilon$ - $\mu\epsilon\rho$ - μ^τ

شكله وسعته:-

ربما كان عبارة عن جرة تحتوي على ١٠ سيكستاري أي حوالي ٥ لترًا^(٩٨).

^(٩٢)Crum, W.E., & Bell, H.L., *Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, 24.

^(٩٣)Casson, L., *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939), 8.

^(٩٤)Casson, L., *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939), 11.

^(٩٥) للإطلاع على النصوص التي وردت بها المسميات في تلك المناطق، أنظر:-

Crum, W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, nr. 647; 706; 1036; 1039; 1040; Krall, J., *Koptische Texte*, I, nr. XXII; Clédard, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr. 1-4; 6; 9; 15; 18; 20-23; 28; Crum, W.E., & Winlock, H.E., *The Monastery of Epiphanies at Thebes*, II, (New York, 1973), nr. 140, 31; Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, nr. 49; Schiller, A.A., "The Budge Papyrus of Columbia University", *JARCE* 7, (1968), 102-103.

^(٩٦)Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 518.

^(٩٧) me :- تباينت آراء العلماء حول حقيقة ما يعنيه هذا الاختصار، فأشار **Till** إلى أن me هي اختصار لكلمة يونانية تعني وعاء، بينما أشارت **Monika** إلى أن me هي اختصار للكلمة اليونانية $\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\eta\varsigma$ وهو مقياس رسمي للسوائل وخاصة النبيذ، ومن الممكن أن تكون $\mu\epsilon\tau\rho\nu$ أيضًا، أنظر:-

Till, W.E., *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung*, 45;

Hasitzka, M.R.M., *Koptische Texte*, (Wien, 1987), 40.

^(٩٨)Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 11.

استخدامه:-

استخدم في النصوص اليونانية كمقياس للسوائل: النبيذ والخل والزيت⁽⁹⁹⁾، وكذلك استخدم في الوثائق القبطية كمقياس للنبيذ، ومن خلال الدراسة يمكننا القول أنه قد ورد للتعبير عن كلمة مقياس بشكل عام سواء كان هذا المعنى مع الأشياء الجافة والسائلة أو كمصطلح معنوي كما سيتضح من خلال الأمثلة التالية.

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ذكر فيها مترون:-
- استخدامه كمقياس للنبيذ

Ex.22:- ρ ταῖ τεγνῶσις ννηρηῖ νταιτααυ ρα σιμ

/Δ/ CIA φαννεϛ [O]I/ME⁽¹⁰⁰⁾ Γ

/Δ/ τολδατοϛ [O]I/ME .

/Δ/ M[λ]ϕαριος ιακβ/ [O]I/ME Β

/Δ/ M CII OΒ [O]I/ME Β

Δ/ .. ϕ νλϛ [O]I/ME λ⁽¹⁰¹⁾

الترجمة :-

هذه قائمة النبيذ الذي أعطيتهم للتبن.
بواسطة سياء، تاجر الزيت ٣ مكايبيل نبيذ.
بواسطة تولداتو مكيال نبيذ.
بواسطة مكار يوس ابن يعقوب ٢ مكايبيل نبيذ.
بواسطة ٢ مكايبيل نبيذ.
بواسطة ... ابن ليا ١ مكيال نبيذ.

موضوعها :- قائمة نبيذ.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- مصر الوسطى .

التاريخ:- القرن السابع/الثامن الميلادي.

(99)Casson,L., *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939),8 .

(100) me :- أشارت Hasitzka إلى أنها كتبت في البردية الأصلية بأحرف يونانية □ □ ، أنظر:-

Hasitzka,M.R.M., *Koptische Texte*,53.

(101)Hasitzka,M.R.M., *Koptische Texte*,nr.6.

- استخدامه كمقدار^(١٠٢)

Ex.23:- + $\omega\pi\iota\epsilon\ \nu\sigma\alpha\ \tau\alpha\iota\omicron\upsilon\gamma\ \mu\eta\ \sigma\omicron\ \nu\lambda\alpha\kappa^{\circ}/\ \nu\eta\rho\pi\ \lambda\pi\alpha\varsigma$
 $\nu\tau\epsilon\ \pi\mu\alpha\nu\lambda\epsilon\ \xi\iota\tau\eta\ \dot{\iota}\omega\sigma\eta\phi\ \gamma\iota/\ \omicron\iota/\ \pi\alpha\lambda/\ \mu\epsilon/\ \nu\bar{\varsigma}\ [\theta\omega]\theta\ \iota\zeta$
 $\iota\eta\Delta/\ \beta^{(103)}$

- الترجمة :-

أطلب ٥٦ $\lambda\alpha\kappa^{\circ}$ (لاكو) نبيذ بمانل المعتق بواسطة يوسف
إجمالي: نبيذ معتق ٥٦ م(ترا)، ١٧ توت، الإنديكتيون الثاني.
موضوعها:- طلب نبيذ.
مادة الكتابة:- أوستراكا (فخار).
مكان العثور عليها:- باويط .
التاريخ:- تقريباً القرن الثامن الميلادي.

Ex.24:- $\xi\epsilon\pi\tau\omega\zeta\ \epsilon\kappa\tau\alpha\lambda\alpha\varsigma\ \lambda\gamma\alpha\ \beta\alpha\pi\ \mu\beta\ \mu\epsilon\tau\rho\upsilon\gamma\ ^{(104)}$

- الترجمة :-

بخصوص التبن الذي أنت حملته انما أنا أخذت ٤٢ مقدار.
موضوعها:- خطاب.
مادة الكتابة:- بردي.
مكان العثور عليها:- الفيوم وما يجاورها حيث أن لهجة النص فيومية.
التاريخ:- بدون تاريخ.
- استخدامه كلفظ معنوي^(١٠٥)

^(١٠٢) للمزيد من النصوص، أنظر:-

Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr. 1-4; 6; 9; 15; 18; 20-23; 28; Krall, J., *Koptische Texte*, I, nr. XXII; Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, nr. 49; *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, nr. 706; 1036; 1039;

⁽¹⁰³⁾ Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr. 1.

⁽¹⁰⁴⁾ Crum, W. E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, nr. 647.

^(١٠٥) للمزيد من النصوص، أنظر:-

Crum, W. E., & Winlock, H. E., *The Monastery of Epiphanies at Thebes*, nr. 140, 31.

Ex.25:- ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΖΙΤΝ ΟΥΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΟΥΩΤ ΕΡΖΙ
ΤΕΝΚΕΔΟΝΙΑ ΝΤΑΠΙΣΤΕΥΕ ΝΑΦ Η ΜΜΟΝ ΑΡΙ ΤΑΓΑΠΗ
ΕΠΕΙΔΗ ΜΝ ΤΑΝΜΕΤΡΟΝ

الترجمة:-

إليزابيث بواسطة شاهد واحد ، إنه موجود في منطقتنا ، وسأعتمد عليه. أو
(إذا) لا، فكن لطيفًا ، لأنه لا يوجد مقياس (لوقاوتي)(^{١٠٦}).

موضوعها:- جلسة محاكمة.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- إدفو.

التأريخ:- القرن السابع الميلادي.

ταρωε (تارش):

أصله:-

هو مكيال يعادل المكيال اليوناني πυρρον "الجرة الحمراء" (^{١٠٧})، ويشبه
الجرة الحمراء " الموجودة في مصر القديمة (sD dSr)، وهذا المصطلح غير
مدرج في قاموس **Crum** (^{١٠٨}).

وبالبحث وجد أنه جاء في نصوص إدفو (^{١٠٩}) وطيبة (^{١١٠}) المؤرخة بالقرنين
السابع والثامن الميلادي.

شكله:-

هو عبارة عن أمفورا (^{١١١}) من عجينة طميية بنية ناعمة، وطبقة حمراء
وردية (^{١١٢}).

(¹⁰⁶) Schiller, A.A., *JARCE* 7, (1968), 102-103.

(¹⁰⁷) Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 11.

(¹⁰⁸) Kruit, N., & Worp, K., "À Seventh-Century List of Jars from Edfu", *BASP* 39, (2002), 51.

(¹⁰⁹) Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, nr.39.

(¹¹⁰) Crum, W.E., *Coptic Ostraca from the Collections of The Egypt Exploration Fund The Cairo Museum And Others*, (London , 1902), nr.475; Stefanski, E., & Lichtheim, M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*, nr.41.

(^{١١١}) أمفورا:- عبارة عن قارورة ضيقة العنق ذات عروتين كان الاغريق والرومان يضعون فيها الخمر أو الزيت الخ، أنظر:-

Baalbaki, M., *Al-Mawrid (A Modern English-Arabic Dictionary)*, 44.

سعته:-

لم تذكر أى من المصادر سعته، ولكن تبين بالبحث أنه كان يوجد منه حجم صغير⁽¹¹³⁾.

استخدامه:-

استخدم كمقياس للنببذ في النصوص الوثائقية القبطية. وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ذكر فيها المكيال:-

Ex.24:- + ρΙΤΟΟΤΚ ΝΤΟΚ ΙΩΡΑΝΝΗΣ

ΕΙΣ ϞΟΜΝΤ ΕΝΤΑΡϞΕ ΝΗΡῚ

ΝΤΕΠΜΕϞΑϞϞ ΝΕΙΟΜ ΜΠΚΡΟΝ

ΤΙΜΗ ΛΥΕΙ ΕΤΟΟΤ

γινεται) πυρρ(ων) γ⁽¹¹⁴⁾

الترجمة:-

على يدك أنت يوحنا ها هو ذا ثلاث ταρϞε (تارش) نببذ من الدفعة السابعة من بكرونتيمي⁽¹¹⁰⁾ وصلوا إلى يدي .

إجمالي: ٣ πυρρ(ων)

موضوعها :- إستلام نببذ .

مادة الكتابة :- أوستراكا (فخار).

مكان العثور عليها :- إدفو.

التأريخ :- القرن السابع الميلادي .

Ex.25:- ταρϞε ϞΗΜ Ḃ

ΚΝΙΤΣΕ ϞΗΜ Ḃ⁽¹¹⁶⁾

الترجمة:-

ταρϞε (تارش) صغير ٢

كنيتس صغير ١

⁽¹¹²⁾Kruit, N., & Worp, K., *BASP* 39, (2002), 51.

⁽¹¹³⁾Crum, W.E., *Coptic Ostraca*, nr.475.

⁽¹¹⁴⁾Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, nr.39.

⁽¹¹⁵⁾ بكرونتيمي: اسم مكان يشير إلى أحد مزارع كروم باباس التي يديرها سيفير، ولكن غير معروف، أنظر:

Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*, 66, note.3.

⁽¹¹⁶⁾Crum, W.E., *Coptic Ostraca*, nr.475.

موضوعها:- قائمة .

مادة الكتابة:- أوستراكا (حجر جيرى).

مكان العثور عليها:- طيبة .

التأريخ:- ربما القرن السابع الميلادى .

التعليق:- ذكر Crum أن ταρως تمثل اسم شخصي^(١١٧) وهذا الرأي الذي نفاه كل من Bacot و Heurtel حيث ذكروا أنه بمعنى مكيال وليس اسم شخصي^(١١٨)، فقد وردت ταρως مع كلمة knitce ، وهي عبارة عن مكيال الذي يمثل شكل من الأشكال الكتابية لكنيديون والذي استخدم في الغالب كمقياس للنبيذ وهذا ما تؤيده الدراسة^(١١٩).

ΚΟΛΟΒΩΝ (كولووبون):-

أصله:-

مكيال يوناني الأصل κολοβον^(١٢٠) استخدم بكثرة في النصوص اليونانية من منطقة إدفو، بالإضافة إلى أماكن أخرى كطيبة وأفروديتو وادى سرجة وربما أيضاً فى دير أبو مينا بالقرب من الإسكندرية وأقدم هذه النصوص تعود إلى القرن الرابع الميلادي^(١٢١). وبالنسبة للنصوص الوثائقية القبطية فلم يرد ذكره إلا فى نص واحد من طيبة.

شكله:-

هو عبارة عن جرة.

سعته:-

كان يسع حوالى ٧-٨ سيكستاري^(١٢٢) أي حوالى ٧٨.٣ – ٣٢.٤ لتر.

استخدامه:-

استخدم فى النصوص اليونانية كمقياس للخردل البرى والنبيذ^(١٢٣) بينما فى النص القبطي ورد ذكره ربما كمقياس للنبيذ حيث ورد ضمن مكاييل استخدمت

(117)Crum,W.E., *Coptic Ostraca*, nr.475.

(118)Bacot, S., *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco*,11.

(119)Förster,H.,*Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 422.

(120)Preisigke,F., *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden : mit Einschluss der griechischen Inschriften, Ausschriften, Ostraka, Mumienschilder usw. aus Agypten* , III, (Berlin,1931), 360.

(121)Kruit, N., & Worp, K., *APF 46*,(2000),139-140.

(122)Kruit, N., & Worp, K., *APF 45*,(1999) ,116.

(123)Kruit, N., & Worp, K., *APF 46*,(2000),139.

لتكبير النبيذ بصفة خاصة ولا يمكن إثبات عكس ذلك لقلة النصوص القبطية الذي ذكر فيها.

Ex.26:- ΠΛΟΓ/Ν̄Ν̄ΤΑΡΙΟΝ̄ΠΤΟΠΟΣ

ΦΡΓΩΝ Ϛ

ΚΟΛΟΒΩΝ İ̄Ḃ

ΦΡΓΩΝ ϘΗΜΓ̄

ΓΟΝ İ̄

ΦΡΓΩΝ ϘΗΜΓ

ΑΝΓΗΝΩ Ḃ̄

[ΚΟΛ]ΟΒΩΝ ϚΙΔΠΑΗ Ḃ̄Δ̄ (124)

الترجمة:-

حساب ممتلكات الدير

وورجون ٦

ΚΟΛΟΒΩΝ (كولوبون) ١٢

وورجون صغير ٣

١٠ ...

وورجون صغير ٣

أوعية ٤

ΚΟΛΟΒΩΝ (كولووبون) ودبلي (120) ٤٤

موضوعها :- قائمة.

(124)Hall,H.R., *Coptic and Greek Texts of The Christian Period* , (Oxford ,1905), nr. LXXXIX.1.

(120) قام Hall بترجمة هذا السطر على أنه "عباءة مزدوجة"، على اعتبار أن Kolobwn من اليونانية ΚΟΛΟΒΙΟΝ (سترة تحتية)، ولكن من الأرجح أن كولووبون ودبلا مكايل نظرًا لوردهما في قائمة تتضمن مكايل مختلفة، أنظر:-

Hall,H.R., *Coptic and Greek Texts of The Christian Period* ,129; Preisigke,F., *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden : mit Einschluss der griechischen Inschriften, Ausschriften, Ostraka, Mumienbilder usw. aus Ägypten* , I, (Berlin,1925),819.

- مادة الكتابة:- أوستراكا (حجر جيرى) .
مكان العثور عليها:- طيبة .
التاريخ:- ربما القرن السابع الميلادي .

κοῦς(كوس):-:

أصله:-

مكيال يوناني الأصل (χους)^(١٢٦)، ظهر بشكل متكرر في أرشيف قرية كيليس، ولم يتم ذكره في نصوص قبطية أخرى^(١٢٧).

شكله:-

كان عبارة عن جرة^(١٢٨).

سعته:-

احتوي الكوس علي ٦ سيكستاري أي حوالي ٣ لترًا^(١٢٩).

استخدامه:-

استخدم بشكل أساسي للزيت^(١٣٠).

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ذكر فيها المكيال:-

Ex.27:- πῤῥαβ ἄσοϣο ἄπαμοῦν

οῦκοῦς ἄννηρ ἄτρεϣ

χοῦτη ἄψε ἄβἄβωρ¹³¹ εῤβε πεισοϣ εῤἄτοτϣ

πῤοῦς⁽¹³²⁾ ἄννηρ

(¹²⁶)ALCOCK, A., "Coptic Terms for Containers and Measures", *Enchoria* 23 ,(1996),3; Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 877.

(¹²⁷)Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,64.

(¹²⁸)Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 877.

(¹²⁹)Bagnall, R.S., *The Kellis agricultural account book* ,(Oxford 1997),48.

(¹³⁰)Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I,64.

(^{١٣١}) [n[wr =:- كلمة ذا أصل مصري قديم من الديموطيقية ϣϣϣ-krkr- استخدمت للتعبير عن وحدة وزن ووحدة نقد، أنظر:-

Černý, J., *Coptic Etymological dictionary*, 334; Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, 462.

ⲛⲉⲄⲱⲙ (133)

-: الترجمة :-

أردب قمح لبامون، ⲕⲟⲩϥ (كوس) زيت له ، ٢٥٠٠ تتين تشوور للنسخة(?)
التي معه، ⲕⲟⲩϥ (كوس) زيت لهوم.

موضوعها:- حساب أعمال.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- قرية كيليس بالواحة الداخلة.

التاريخ:- النصف الثاني من القرن الرابع الميلادي.

ⲕⲟⲩⲣⲓ (كويري)

-: أصله :-

مكيال يوناني الأصل ⲕⲟⲩⲣⲓ (134) ظهر في النصوص القبطية من مناطق الفيوم وباويط وطيبة، وتؤرخ بالفترة من القرن السادس حتى القرن الثامن الميلادي(135) بالإضافة إلى أنه ظهر بشكل أساسي في النصوص اليونانية من أواخر العصر البيزنطي من جميع أنحاء مصر في نصوص الفيوم ، وسقارة ، وأوكسيرينخوس ، وهيرموبوليت ، وحول أسيوط، وفي منطقة طيبة(136)، وقد ظهر في هذه الوثائق سواء كانت بردي أو أوستراكا بشكلين مختلفين: ⲕⲟⲩⲣⲓ - ⲕⲟⲩⲣⲓ ، وأعتبر Wilcken(137) أن

(132) للمزيد من النصوص، أنظر:-

Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I, nr.22;31;32;47.

(133)Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis*, I, nr.45.

(134)Preisigke,F., *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*, III, 360.

(135) للإطلاع على النصوص التي وردت بها المسميات في تلك المناطق، أنظر:-

Crum,W.E., *Coptic Manuscripts brought from the fayyum*,(London, 1893),nr.11;46;51b;54; Crum,W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*,nr.606; Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111,nr.89; Crum, W.E., *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*,nr. 440; Crum,W.E., *Coptic Ostraca* ,nr.233.

(136)Kruit, N., & Worp, K., *APF 45*,(1999),111.

(137)Wilcken.,U., *Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien*, I,(Leipzig und Berlin, 1899), 763.

هذه التهجئة KOR هي التهجئة الكاملة للمكيال، وأشار إلى أن هذا المكيال يعادل المكيال العبري kor (١٣٨)، كما ورد في الوثائق القبطية بنفس الأشكال KORP KORPI بالإضافة إلى الشكل KP (١٣٩).

شكله:-

يعتقد أنه أناء فخاري حيث ذكر في عمليات التسليم التي يتم إجراؤها بواسطة ورش الخزافين (١٤٠)، بالإضافة إلى أنه تم إدراجه تحت حساب الـ KORPON في إحدى النصوص وهو وعاء من الطين (١٤١).

سعته:-

ذكر كل من **Worp/Kruit** أنه لم يتم الإشارة إلى حجمه في أي بردية (١٤٢) ولكن تم ذكره في إحدى الاوستراكات اليونانية التي تعود إلى القرن السادس/السابع الميلادي أنه يوجد حجم صغير (١٤٣).

أستخدامه:-

استخدم كمكيال للسوائل (١٤٤) كالنيذ في كثير من الأحيان في الوثائق من العصر البيزنطي والعربي (١٤٥). ومن خلال الدراسة هناك مثال ذكر فيه

(١٣٨) kor :- مكيال عبري للسوائل والحبوب ويكتب بالقبطية koroc، أنظر:-

De Vaux, Roland., *Ancient Israel: Its Life and Instructions*, (Livonia, 1997), 199.

معوض داود عبد النور، قاموس اللغة القبطية، ٨٦٦.

(139) Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 438.

(140) Kruit, N., & Worp, K., *APF* 45, 1999, 110-111.

(141) Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 440.

(142) Kruit, N., & Worp, K., *APF* 45, 1999, 111.

(143) Preisigke, F., *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten*, (Straßburg, 1915), nr. 1960.

(144) Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter*, 438; Girgis, W. A., "Greek Loan Words in Coptic", *BSAC* 20, (1969-1970), 64; Crum, W. E., *Coptic Manuscripts brought from the fayyum*, (London, 1893), 22.

(١٤٥) Wilcken, U., *Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien*, I, 763; Crum, W. E., *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*, 132; Preisigke, F., *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, (Göttingen, 1915), 112.

كويري مع الكلمة $\chi\iota\lambda$ والتي تعني أما سمك مملح صغير أو محلول محلي^(١٤٦).

وفيما يلي بعض من الأمثلة التي ورد فيها المكيال:-

Ex.28:- ρ τωαρπι η[
μοιςης εντοφ!]
κουρι ολβ
ζημηχ ενευ ο⁽¹⁴⁷⁾

الترجمة:-

[الأول في]

موسى في...]

κουρι (كويري) ٢٣٢

اناء خل ٧٠^(١٤٨)

موضوعها:- قائمة.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- ذكر Crum أنها جاءت من طيبة، ولكن لهجة النص فيومية.

التاريخ:- ربما القرن السادس أو السابع الميلادي.

Ex.29:- κα.ανμηπ.....οφ επνουν η.....κε σοπαυω
† ου κουρι  λ η ηρηπ⁽¹⁴⁹⁾

الترجمة:-

واحد واعطيهم واحد

κουρι  (كوير) نبيذ.

موضوعها:- خطاب.

مادة الكتابة:- بردي.

مكان العثور عليها:- الفيوم.

⁽¹⁴⁶⁾Crum, W.E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, nr.606; Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, 780b.

⁽¹⁴⁷⁾Crum, W.E., *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*, nr.440.

^(١٤٨) لم يقم Crum بترجمته وتم ترجمته وفقاً للدراسة.

⁽¹⁴⁹⁾Crum, W.E., *Coptic Manuscripts brought from the fayyum*, nr.11.

التأريخ:- القرن السابع / الثامن الميلادي.

Ex.30:- † οὔω μα πρ

σναυ κκουρ Ν

ρω μπαειωτ

πααμ επρω μ

πөнсиастһριον⁽¹⁵⁰⁾

الترجمة:-

أرغب.....

اثنين κκουρ (كوير) (نبيذ)

(من) باب أبي

بالم(اسم شخصي) إلي باب

المذبح.

موضوعها:- خطاب .

مادة الكتابة:- أوستراكا (حجر جيرى).

مكان العثور عليها:- طيبة.

التأريخ:- ربما القرن السابع الميلادي.

Ex.31:- κρ/ κζ⁽¹⁵¹⁾

ترجمة

موضوعها:- قائمة.

مادة الكتابة:- أوستراكا (فخار).

مكان العثور عليها:- باويط.

التأريخ:- تقريباً القرن الثامن الميلادي.

ونختتم الدراسة بالجدول التالى الذى يوضح أسماء المكايبيل وأماكن

تداولها مع تحديد الفترة الزمنية :

أماكن التداول – الفترة الزمنية						المكيال
دير الأنبا	أفروديتو	باويط	الأشمونين	دير البلايزة	وادي سرجة	λλακο
أرميا بسقارة						

⁽¹⁵⁰⁾Crum, W.E., *Coptic Ostraca*, nr.233.

⁽¹⁵¹⁾Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, nr.89.

القرن الثامن الميلادي	القرن الثامن الميلادي	القرن الثامن الميلادي	القرن السابع/الثامن الميلادي	القرن السابع/الثامن الميلادي	القرن السادس/ال سابع الميلادي	OTC (نبيذ)
الفترة ما بين أواخر القرن السابع والقرن التاسع الميلادي	الكتاب المقدس	دير الأنبا مقار- وادي النظرون	نهاية القرن الرابع وبداية القرن الخامس الميلادي	قريّة كيليس بالواحة الداخلة النصف الثاني من القرن الرابع الميلادي	غير معروف (ربما باويط) القرن الرابع الميلادي؟	GIN - نبيذ - زيت - (ماء)
			باويط تقريباً القرن الثامن الميلادي			COY CIOY (نبيذ)
		طيبة القرن السادس-الثامن الميلادي			الفيوم وما يجاورها أوائل القرن الخامس الميلادي	ΛΑΓΑ NH (نبيذ)
باويط القرن الثامن الميلادي			غير معروف القرن السابع الميلادي		إدفو القرن السابع الميلادي	ΒΑΙΩ OMN T (نبيذ)
غير معروف القرن السابع/الثامن الميلادي			الأشمونين القرن السابع/الثامن الميلادي		دير البلايزة القرن السابع/الثام ن الميلادي	BAIC NAΥ (نبيذ)
					إدفو القرن السابع الميلادي	ΤΡΙΠ ΛΑ (نبيذ)

		إدفو القرن السابع الميلادي	ΛΙΤ(Ρα) (نبيذ)
	طيبة القرن السابع/الثامن الميلادي	إدفو القرن السابع الميلادي	ΤΑΡΩΕ (نبيذ)
		طيبة القرن السابع الميلادي؟	ΚΟΛΩΦΩΝ (نبيذ؟)
		قرية كيليس بالواحة الداخلة النصف الثاني من القرن الرابع الميلادي	ΚΟΥΣ (زيت)
باويط تقريباً القرن الثامن الميلادي	الفيوم القرن السابع/الثامن الميلادي	طيبة القرن السادس-السابع الميلادي	ΚΟΥΡΙ (نبيذ)
		مصر الوسطى القرن السابع/الثامن الميلادي	ΜΕ(ΜΕ) (نبيذ)

الخاتمة والنتائج:-

- توصلت الدراسة إلى عدد من النتائج ، ويمكن إيجازها على النحو التالي:
- توصلت الدراسة إلى ان مكيال لاکوت تم استخدامه في كل من منطقة الأشمونين وأفروديتو إلى جانب النصوص التي تم ذكرها من باويط ووادي سرجة ودير البلايزة ودير الأنبا أرميا بسقارة، وتعود هذه النصوص إلى القرن السادس حتى القرن التاسع الميلادي.
 - هناك أشكال كتابية أخرى لمكيال لاکوت وردت في النصوص بالإضافة إلى الأشكال المعروفة، وهي كالتالي:

ΛΑΚΟΤΙ - ΛΑΚ^ο/ - ΛΑΚ/ - ΛΑΚ^οΟΥΤ - ΛΑΚΟΥΤ - [ΛΑΚΟ]ΥΤΕ -
ΛΑΛΚΟΟΥΤΕ

- من خلال أحد النصوص التي جاءت من دير البلايزة يمكن القول أن الاكوت هو عبارة عن جرة يبدو أنها صنعت من مواد مختلفة كالطين والنحاس أو البرونز.

- ورد الهين في نصوص سير القديسين بجانب نصوص الكتاب المقدس ونصوص قرية كيليس بالواحة الداخلة، بالإضافة إلى أنه ورد بأشكال كتابية أخرى بجانب الأشكال المعروفة.
- استخدم الهين في النصوص الوثائقية الخاصة بقرية كيليس كمقياس للزيت، بينما استخدم في النصوص الأدبية كمقياس للنبذ والزيت الماء.
- استخدم $\lambda\alpha\gamma\alpha\eta\eta$ كمقياس للنبذ، وقد ورد في نصوص الفيوم وما يجاورها وطيبة وتعود هذه النصوص إلى القرن الخامس حتى القرن الثامن الميلادي.
- تبين من خلال الدراسة أن $\mu\epsilon\tau\rho\eta\eta$ ورد للتعبير عن كلمة مقياس بشكل عام سواء كان هذا المعنى مع الأشياء الجافة والسائلة أو كمصطلح معنوي بجانب استخدامه كمكيال للنبذ.
- $\tau\alpha\rho\omega\epsilon$ هو مكيال للنبذ جاء في نصوص إدفو وطيبة وتؤرخ تلك النصوص بالقرنين السابع والثامن الميلادي.
- استخدم $\kappa\omicron\lambda\omicron\beta\omega\eta\eta$ في الأغلب كمقياس للنبذ، ولم يرد كثيرًا في النصوص القبطية.
- تبين من خلال الدراسة أن $\kappa\omicron\upsilon\gamma\eta\eta$ عبارة عن أناء فخاري، استخدم كمكيال للمحلول الملحي أو سمك ملح صغير بجانب استخدامه كمكيال للنبذ، ورد في نصوص الفيوم وبأويط وطيبة المؤرخة بالقرن السادس حتى القرن الثامن الميلادي.

قائمة المراجع العربية :-

- سهير سعيد أحمد، المراسلات القبطية – دراسة تحليلية مقارنة لشكل ومحتوي بعض الرسائل غير المنشورة، رسالة ماجستير منشورة، (جامعة عين شمس، ٢٠٠٨).
- سهير سعيد أحمد، جوانب من الحياة اليومية للأقباط من النصوص والآثار القبطية، (الجيزة، ٢٠١٧).
- محمد صلاح، المكاييل والموزازين في مصر القديمة، رسالة ماجستير غير منشورة، (كلية الآثار جامعة القاهرة، ١٩٨٠).
- مصطفى الروبي & مروة فارق، " نشر مجموعة من النقود البيزنطية (محفوطة بالمتحف المصري بالقاهرة)"، المجلة العلمية لكلية السياحة والفنادق ١٥، (٢٠١٨).

• معوض داود عبد النور ، قاموس اللغة القبطية باللهجتين الصعيدية والبحيرية، (٢٠٠٠).
قائمة المراجع الأجنبية:-

- Alcock, A., "Coptic Terms for Containers and Measures", *Enchoria* 23 ,(1996).
- ----- , "Hin in Coptic Texts", *APF* 45, (1999).
- Baalbaki,M., *Al-Mawrid (A Modern English-Arabic Dictionary)*.
- Bacot, S., "Quelques textes relatifs aux mesures de vin d'Edfou au VIIe siècle", in: Anne Boud'hors, Jean Gascou and Denyse Vaillancourt (eds.), *Études coptes IX Onzième journée d'études*, Boud'hors,A., (et al.), (eds.), (Paris, 2006).
- -----, *Ostraca Grecs et Coptes de Fouilles Franco – Polonaises Sur Le Site de Tell Edfou* , (Le Caire, 2009).
- Boud'hors,A.,*Ostraca Grecs et Coptes des Fouilles de Jean Maspero a Baouit*, BEC 17, (Le Caire, 2004).
- Boud'hors,A., & Heurtel,Ch., *Les Ostraca Coptes De La TT 29*, II, (Bruxelles, 2010).
- Casson,L., "Wine Measures and Prices in Byzantine Egypt" , *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 70, (1939).
- Černý , J., *Coptic Etymological dictionary*, (London ,1976).
- Cherix,P., *Lexique Copte (dialecte sahidique)*, XXI , (Bex,2012).
- Clédat,J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 12, (Le Caire, 1904).
- -----, *Le monastère et la nécropole de Baouit*, MIFAO 111, (Kairo,1999).
- Crum,W.E., *Coptic Manuscripts brought from the fayyum*,(London, 1893).

- -----, *Coptic Ostraca from the Collections of The Egypt Exploration Fund The Cairo Museum And Others*, (London , 1902).
- -----, *Catalogue of the Coptic manuscripts in the British Museum*, (London, 1905).
- -----, *Varia Coptica*, (Aberdeen, 1939).
- -----, *A Coptic Dictionary*, (Oxford 1939).
- -----, *Short texts from Coptic Ostraca and Papyri*, (Oxford, 1921).
- Crum, W.E., & Bell, H.L., *Wadi Sarga Coptic and Greek Texts*, (Haunia, 1922).
- Crum, W.E., & Winlock, H.E., *The Monastery of Epiphanies at Thebes, II*, (New York , 1973).
- de Lagarde, P., *Der Pentateuch Koptisch*, (Leipzig, 1867).
- De Vaux, Roland., *Ancient Israel: Its Life and Instructions*, (Livonia, 1997).
- Evelyn White, H.G., *The Monasteries Of The Wadi 'N Natrûn (New Coptic Texts From The Monastery of Saint Macarius)*, I, (New York, 1926).
- Förster, H., *Wörterbuch der Griechischen Wörter in den Koptischen Dokumentarischen Texten*, (Berlin, 2002).
- Gardner, I., (et al.), *Coptic Documentary Texts from Kellis, I*, (Oxford, 1999).
- -----, *Coptic Documentary Texts from Kellis, II*, (Oxford, 2014).
- Girgis, W.A., "Greek Loan Words in Coptic", *BSAC* 20, (1969-1970).
- Hall, H.R., *Coptic and Greek Texts of The Christian Period*, (Oxford , 1905).
- Hasitzka, M.R.M., *Koptische Texte*, (Wien, 1987).
- -----, *Ein neues Archiv Koptischer Ostraka*, (Wien, 1995).

- -----, Koptische Dokumentarische und Literarische Texte, (Gruyter, 2011).
- Husselman,E.A., "Coptic documents from the Michigan collection", *BASP* 19,(1982).
- Kahle,P.E., *Coptic texts from Deir el-Balaizhe in Upper Egypt*, I , (London,1954).
- Krall,J., *Koptische Texte* , I ,(Wien,1895).
- Kruit, N., & Worp, K., "Metrological Notes on Measures and Containers of Liquids in Graeco – Roman and Byzantine Egypt", *APF* 45,(1999).
- -----, "Geographical Jar Names: Towards a Multidisciplinary Approach", *APF* 46,(2000).
- -----, "À Seventh-Century List of Jars from Edfu", *BASP* 39, (2002).
- Preisigke,F., *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten*, (Straßburg , 1915).
- -----, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, (Göttingen,1915).
- -----, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden : mit Einschluss der griechischen Inschriften, Ausschriften, Ostraka, Mumienschilder usw. aus Agypten* , I, (Berlin,1925).
- -----, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden : mit Einschluss der griechischen Inschriften, Ausschriften, Ostraka, Mumienschilder usw. aus Agypten* , III, (Berlin,1931).
- Quibell,J.E., *Excavations at Saqqara*,(Le Caire ,1912).
- Schiller,A.A., "The Budge Papyrus of Columbia University", *JARCE* 7, (1968).
- Sophocles,E.A., *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods*, (Cambridge, 1914).

- Stefanski,E., & Lichtheim,M., *Coptic Ostraca from Medinet Habu*, (Chicago, 1952).
- Till,W.E., *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, (Wien,1958).
- -----, *Die Koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, (Wien, 1960).
- Timm, S., *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* , IV,(Wiesbaden, 1988).
- Vycichl, W., *Dictionnaire etymologique de la Langue Copte*, (Leuven , 1983).
- Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, (Heidelberg , 1977).
- Worp,K.A., "A Survey of ἀπλα, δι(δι)πλα and τριπλα Measures in the Papyri",*ZPE 131*, (2000).
- Wilcken,U., *Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien*, I,(Leipzig und Berlin, 1899).